



GEMEINSAME  
NORMDATEI



Doris Grüter (FID Romanistik) & Florian Betz (DNB)

# NSogg-GND-Crosskonkordanz

# NSogg-GND-Mapping an der ULB Bonn: Ausgangspunkt

- **FID Romanistik: Mehrsprachige Erschließung als Desiderat der Community**
- **Auslotung der Möglichkeiten**
  - Anknüpfung an Erschließung mit RAMEAU im Vifarom-Projekt
  - Austausch mit DNB über Möglichkeiten der Anreicherung von GND-Datensätzen
- **Idee: Anknüpfung an das MACS-Projekt: Erweiterung um Crosskonkordanzen zu NSogg und EMBNE**

# NSogg-GND-Mapping an der ULB Bonn: Vorarbeiten

- **Tabelle mit Mappings GND-NSogg-EMBNE im Rahmen eines Teilprojektes des FID Romanistik**
- ❖ **Konzentration auf äquivalente Relationen**
- **Workflow zur Anreicherung in Zusammenarbeit mit DNB und hbz**

# Neue Optionen im Rahmen von GND-mul

- **Ergänzende Lieferung von Tabellen mit Mappings**
- **Mithilfe bei Prüfung von Mehrfachverknüpfungen**

# Nutzungspotential der Crosskonkordanzen aus Sicht des FID Romanistik

- **Möglichkeit der mehrsprachigen Suche (auch in allgemeinen Recherchesystemen)**
- **Erweiterung der Navigationsmöglichkeiten**

# Mehrsprachige Suche

Ergebnis der Suche nach: *sw all "romanzi epistolari"*

← Zurück zur Trefferliste

Treffer 19 von 80



Link zu diesem Datensatz	<a href="https://d-nb.info/117224538X">https://d-nb.info/117224538X</a>
<b>Titel</b>	Fingierte Orientalen erschaffen Europa : Zur Konstruktion kultureller Identitäten im Reisebrieffroman der Aufklärung / Hanna Nohe
<b>Person(en)</b>	Nohe, Hanna (Verfasser)
<b>Organisation(en)</b>	Wilhelm Fink GmbH & Co. Verlags-KG (Verlag)
<b>Ausgabe</b>	1. Auflage
<b>Verlag</b>	Paderborn : Verlag Wilhelm Fink
<b>Zeitliche Einordnung</b>	Erscheinungsdatum: 2018
<b>Umfang/Format</b>	Online-Ressource, 332 Seiten (pdf)
<b>Andere Ausgabe(n)</b>	Erscheint auch als Druck-Ausgabe: Nohe, Hanna: Fingierte Orientalen erschaffen Europa
<b>Persistent Identifier</b>	URN: urn:nbn:de:101:1-2018112616135858858541
<b>URL</b>	<a href="http://www.fink.de/">http://www.fink.de/</a> (Verlag)
<b>ISBN/Einband/Preis</b>	978-3-8467-6288-2
<b>EAN</b>	9783846762882
<b>Sprache(n)</b>	Deutsch (ger)
<b>Beziehungen</b>	Laboratorium Aufklärung ; 31
<b>Anmerkungen</b>	Lizenzpflichtig
<b>Schlagwörter</b>	Europa ; Brieffroman ; Reiseroman ; Kulturelle Identität ; Geschichte 1700-1800
<b>DDC-Notation</b>	809.9332 [DDC23ger]
<b>Sachgruppe(n)</b>	800 Literatur, Rhetorik, Literaturwissenschaft



## Aktionen

- In meine Auswahl übernehmen
- Druckansicht
- Versenden
- MARC21-XML-Repräsentation dieses Datensatzes
- RDF (Turtle)-Repräsentation dieses Datensatzes
- Dokumentation RDF (Linked Data Service)
- bf:** BIBFRAME-Repräsentation dieses Datensatzes
- Projekt BIBFRAME
- Korrekturanfrage
  
- buchhandel.de

# GND-Eintrag als Sucheinstieg in internationale Kataloge

Ergebnis der Suche nach: *Idn=04146608X*

Zurück zu: *Fingierte Orientalen erschaffen Europa*  
*Nohe, Hanna. - Paderborn: Verlag Wilhelm Fink, 2018, 1. Auflage*

Link zu diesem Datensatz	<a href="https://d-nb.info/gnd/4146608-1">https://d-nb.info/gnd/4146608-1</a>
Sachbegriff	Briefroman
Quelle	Wipert
Oberbegriffe	Roman Briefliteratur
DDC-Notation	T3A--3 T3B--3 808.3 808.83 809.3
Systematik	12.3 Literaturgattung
Typ	Allgemeinbegriff (saz)
Andere Normdaten	LCSH: Epistolary fiction LCSH: Epistolary fiction -- History and criticism RAMEAU: Roman épistolaire
Beispiele	16 Begriffe 1. <i>Dorn, Thea / Trost</i> <i>Werk (wt)</i> 2. <i>Novak, Helga M. / Briefe an Alexander</i> <i>Werk (wt)</i>
Maschinell verknüpft mit	54 Publikationen

Einfache Suche | Suchergebnis | Erweiterte Suche | Zwischenablage | OGND-Hilfe | © 2023 OCLC

OGND

suchen [und] Teilwortsuche [SW] | sortiert nach Relevanz | Suchen | Eingabe löschen

1 von 1 | Ihre Aktion: suchen [und] (Teilwortsuche [SW]) Romanzi epistolari | 1 von 1

Felder: FICApus | PICAS3 | MARC21 (K10plus-PPN)

Recherche beenden

[Sachbegriff (GND)]

Sachbegriff: **Briefroman**  
 Hierarchisch untergeordnete Sachbegriffe?

K10plusPPN: 104535261  
 GND-Nummer: 4146608-1  
 Link zu diesem Datensatz in der OCLC WorldCat

Typ: Allgemeinbegriff (saz)  
 Quelle: Wipert  
 GND-Systematik: 12.3 Literaturgattung  
 DDC-Notation: T3A--3; T3B--3; 808.3; 808.83; 809.3

Synonym:

Epistolary novel (AF) (lx.Theo: alternative Ansetzung in eng)  
 Romance epistolari (AF) (lx.Theo: alternative Ansetzung in por)  
 Romanzo epistolare (AF) (lx.Theo: alternative Ansetzung in ita)  
 Novela epistolari (AF) (lx.Theo: alternative Ansetzung in spa)  
 书信体小说 (AF) (lx.Theo: alternative Ansetzung in chi)  
 书信体小说 (AF) (lx.Theo: alternative Ansetzung in chi)  
 Роман в письмах (AF) (lx.Theo: alternative Ansetzung in rus)  
 Roman [Oberbegriff generisch]  
 Briefliteratur [Oberbegriff generisch]

Oberbegriff:

In anderen Normdaten: Epistolary fiction  
 Epistolary fiction  
 Roman épistolaire  
 Romanzi epistolari  
 Novela epistolari

In anderen Normdaten: Epistolary fiction  
 Epistolary fiction  
 Roman épistolaire  
 Romanzi epistolari  
 Novela epistolari

Suche nach Eintrag "Briefroman" in WIKIPEDIA?

In anderen Normdaten: Epistolary fiction  
 Epistolary fiction  
 Roman épistolaire  
 Romanzi epistolari  
 Novela epistolari

Andere Normdaten

LCSH: Epistolary fiction  
 LCSH: Epistolary fiction -- History and criticism  
 RAMEAU: Roman épistolaire

In anderen Normdaten: Epistolary fiction  
 Epistolary fiction  
 Roman épistolaire  
 Romanzi epistolari  
 Novela epistolari

# GND-Eintrag als Sucheinstieg in internationale Kataloge

The image shows two screenshots of library catalog interfaces. The left screenshot is from BnF Data, and the right is from Nuovo soggettario - Thesaurus. Blue callout boxes highlight connections to other databases.

**Left Screenshot (BnF Data):**

- Other databases (top callout):** Gallica, Retronews, Catalogue général, BnF archives et manuscrits, BnF Image, Catalogue collectif de France, Europeana, OCLC WorldCat, Sudoc.
- Documents On This Topic (bottom callout):** books (18). List includes:
  - Stories in letters - Letters in stories (2021), Rebekka Schuch, Berlin, Boston: De Gruyter
  - Für sich selbst sprechen (2020), Yuka Marfotova, Heidelberg: Universitätsverlag Winter
  - Bibliografia powieści w odcinkach w prasie poznańskiej w latach 1919-1939 (2019), Jacek Błesida, Poznań: Biblioteka Uniwersytecka w Poznaniu, 2019
  - Jauno žmogaus memuarai (2014), Ricardas Gavėlis (1950-2002), Vilnius: Lietuvos rašytojų sąjungos leidykla, 2014
  - Le roman épistolaire (2013), Laurent Versoin, Paris: Érudit, DL 2013
  - Simosivisbique (2008), Aphrosine Tonvè, Bonn: P. Lang, 2008

**Right Screenshot (Nuovo soggettario - Thesaurus):**

- Search results for 'Romanzi epistolari':**
  - Category: Cose:Forme
  - Top Term: **Forme**
  - Broader Term: [Romanzi secondo specifiche forme]
  - Narrower Term: Romanzi epistolari francesi, Romanzi epistolari italiani, Romanzi epistolari spagnoli
  - Related Term: Epistolografia, Lettere
- Bibliographic records (right callout):**
  - OPAC BnCF → Resources
  - Subjects
  - OPAC SBN → Resources
- References:** Treccani.it; Sapere.it (voce: Romanzo); Zin (voce: Epistolare); DELI (voce: Romanzo); Wikipedia(IT)
- Equivalents:** LCSH: Epistolary fiction; RAMEAU: Roman épistolaire; GND: Briefroman
- Proposed by:** Biblioteche UNIMI
- Record status:** Termine strutturato
- Id:** 51562
- SKOS/RDF:** (xml | nt | n3 | json)



# NSogg-GND-Crosskonkordanz: Wie ist der Stand?

GND-Repräsentation von 1-zu-1-Äquivalenzen (24.01.23):  
**8.428 GND-Sätze** aus **8.588 CK-Sätzen**:

Relation	NSogg ↕
Äquivalenz (ftaa)	8.563
exakte Äquivalenz (ftae)	22
inexakte Äquivalenz (ftai)	3
ODER-Äquivalenz (ftao)	0
UND-Äquivalenz (ftau)	0
Oberbegriff-Relation (ftob)	0
Unterbegriff-Relation (ftub)	0
Verwandter-Begriff-Relation (ftvb)	0
Null-Relation (ftnu)	1
GESAMT	8.589

# NSogg-GND-CK: Beispieldatensätze

Set 58 | Setgröße 8590 | Datensatz 448 | PPN 1254395997 | Format D

Eingabe: 9999:30-03-22 Änderung: 1150:08-04-22 12:56:22 Status: 9999:30-03-22

005 Tc  
008 saz  
011 cn  
065 28  
083 515.39\$d3\$t2007-01-01  
083 530.15539\$d2\$t2010-01-27  
190 I040097544!Chaotheorie [Ts1]  
750 \$Lita%%Teoria del caos\$uhttps://purl.org/bnct/67606\$SIt\$067606\$2nsbnct\$4ftaa

Tc-Satz (PICA3)

GND-Ts1-Satz (PICA3)

Set 59 | Setgröße 1 | Datensatz 1 | PPN 040097544 | Format D

Eingabe: 1250:01-07-88 Änderung: 9999:17-11-22 17:05:27 Status: 9999:17-01-09

005 Ts1  
006 http://d-nb.info/gnd/4009754-7  
008 saz  
011 s  
012 w.z  
035 gnd/4009754-7  
039 swd/4009754-7\$vszg  
065 28  
083 515.39\$d3\$t2007-01-01  
083 530.15539\$d2\$t2010-01-27  
150 Chaotheorie  
450 Deterministisches Chaos  
550 I041914198!Chaos [Ts1]\$4vbal  
550 I043161049!Chaotisches System [Ts1]\$4vbal  
670 M/Nachtr.  
670 B 1986  
677 Nur verwenden, wenn die gesamte Theorie abgehandelt wird. Bei Untersuchung einzelner Systeme Chaotisches System verwenden  
750 \$Leng%%I1133610331!Chaotic behavior in systems\$uhttps://d.loc.gov/authorities/subjects/sh85022562\$SDLC\$0sh85022562\$2lcs\$4ftaa  
750 \$Lfre%%I1133610331!Chaos (théorie des systèmes)\$uhttps://data.bnf.fr/ark:/12148/cb119954481\$SFrPBN\$0FRBNF119954489\$2ram\$4ftaa  
750 \$Lita%%I1254395997!Teoria del caos\$uhttps://purl.org/bnct/67606\$SIt\$067606\$2nsbnct\$4ftaa  
750 I966715683!Chaotheorie\$uhttps://zbw.eu/stw/descriptor/18171-4\$SZBW\$018171-4\$2st\$4ftaa  
903 \$eDE-101  
903 \$rDE-101  
913 \$Sswd\$is\$aChaotheorie\$04009754-7

# NSogg-GND-Crosskonkordanz: Wo kommen die Daten her?

Kombination von 5 Datenquellen für Erstimport (04/22)  
 von 8.378 Mappings als CK-Sätze (PICA-Satzart Tc):

1. MACS-Bestand mit NSogg: 401 Mappings
2. NSogg-LCSH-Mappings (BNCF-SKOS-Dump 2018): Matching auf MACS-Daten über LCSH-ID (Hub) für GND-ID (Satellite): 7.359 Mappings
3. NSogg-GND-Mappings (BNCF-SKOS-Dump 2021): 1.844 Mappings
4. FID-Romanistik Bonn (1. Lfg. 2021 = 218) + eigene GND-Einträge des FID (= 5): 223 Mappings
5. BNCF-Matching von GND-LCSH auf NSogg-LCSH (Stand 2021): 5.611 Mappings

SUMME vor Deduplizierung: 15.438 Mappings  
 SUMME nach Deduplizierung: **8.378 Mappings**

Abdeckung NSogg = **26%** (32.903 Konzepte insgesamt, davon 8.319 in CK verwendet, 59 Mehrfach-Verwendungen)

Abdeckung GND = **4%** (197.755 Konzepte insgesamt, davon 8.238 in CK verwendet, 140 Mehrfach-Verwendungen)



GEMEINSAME  
NORMDATEI



# Ausblick

- FID Romanistik: Unterstützung bei der sukzessiven Anreicherung mit Mappings (Datenlieferung und Prüfung)
- BNCF: Lieferung von neuen NSogg-GND-Mappings per Liste oder über NSogg-Dump
- DNB: ggf. Bestandsabgleich und Import von Mappinglisten (FID; BNCF) als Tc-Sätze; Update der Tc-Sätze
- DNB: Verlinkung neuer 1-zu-1-Äquivalenzen (Tc-Sätze) in der GND
- DNB: Veröffentlichung der Crosskonkordanz als LD-Dump

**Danke!**



GEMEINSAME  
NORMDATEI

